

Inhaltsverzeichnis	Table of contents
1. Allgemeine Sicherheitshinweise 3	1. General safety notices 3
2. Information 4	2. Information 4
3. Technische Daten 4	3. Technical specifications 4
4. Maschinenübersicht 5	4. General view of the machine 5
5. Bedienungsanleitung 6	5. Operating instruction 6
5.1 Inbetriebnahme 6	5.1 Putting into operation 6
5.2 Maschine einschalten 6	5.2 Starting the machine 6
5.3 Einstellen des Querschnittes 6	5.3 Adjustment of the cross-section 6
5.4 Einstellen der Abisolierlänge 6	5.4 Adjustment of the stripping length 6
5.5 Einstellen der Abzugslänge 6	5.5 Adjustment of the pull-off length 6
5.6 Drahteinführung 6	5.6 Wire feeding 6
6. Wartung 7	6. Maintenance 7
6.1 Abisolierrest-Behälter 7	6.1 Stripping-waste container 7
6.2 Innenraum 7	6.2 Interior 7
6.3 Abisoliermesser 7	6.3 Stripping blades 7
7. Störungsbeseitigung 8	7. Trouble shooting 8
7.1 Maschine startet nicht 8	7.1 The machine does not start. 8
7.2 Kein Start bei eingeführtem Draht 8	7.2 No start after feeding the wire 8
7.3 Erhöhter Ausschuss 8	7.3 Increasing refuse 8
8. Elektro-Anschlussplan 9	8. Electric diagram 9
9. Ersatzteile 9	9. Spare parts 9
10. Konformitätserklärung 10	10. Declaration of conformity 10
 Rückfragen an den Hersteller bitte nur unter Angabe des Maschinentyps und der Fabrikationsnummer! (siehe Typenschild auf der Maschinenrückseite)	 When contacting the manufacturer for any information please have the machine type and fabrication number! (see type plate on the machine)

1. Allgemeine Sicherheitshinweise**Achtung**

Vor allen mechanischen und elektrischen Reparaturarbeiten an der Maschine unbedingt den Netzstecker ziehen! Beschädigte Elektroteile sind eine Gefahr, diese Teile sofort durch Fachpersonal auswechseln lassen!

Das Entfernen der Abdeckung während des Betriebes ist verboten. Nach Abnehmen der Abdeckhaube darauf achten, dass der Erdungsdraht auf die Maschinengrundplatte gesteckt ist, bevor die Maschine wieder geschlossen wird!

Die für die Sicherheit der Maschine Verantwortlichen müssen darauf achten, dass:

- an der Maschine nur eingewiesenes und qualifiziertes Personal eingesetzt wird.
- dieses Personal ständig Zugang zur Betriebsanleitung oder sonstigen die Maschine betreffenden Unterlagen hat und diese beachtet.

Die Entfernung oder Manipulation von Sicherheitseinrichtungen, sowie technische Veränderungen und unsachgemäße Behandlung der Maschine führen zum Erlöschen der Garantie und dem Entzug der Betriebserlaubnis.

Mit diesen Sicherheitshinweisen wird kein Anspruch auf Vollständigkeit erhoben. Bei Fragen und Problemen sprechen Sie bitte die für Sie zuständige Vertretung an.

Die Gerätehard- und Software, sowie die Produktdokumentation wurden mit großer Sorgfalt erstellt und geprüft. Es kann jedoch keine Gewährleistung bezüglich der Fehlerfreiheit übernommen werden. Technische Änderungen bleiben dem Hersteller vorbehalten.

1. General safety notices**Warning**

Before any work is carried out on the machine, remove the plug!

Damaged electrical parts are dangerous. All electrical work has to be performed by qualified persons only!

To remove the cover of the machine during operation is strictly forbidden.

After removing the cover, take care that the earth wire is connected before re-closing the machine!

The personnel who are responsible for the security of the machine must make sure that:

- only accredited and qualified personnel should handle the machine.
- these personnel always have access to the operating manual and related documents and complies to these regulations.

Ensure that all safety parts and the covers of the machine are mounted and operate correct while operating. If not, permission to run the machine and the guarantee will become invalid.

These safety notices does not claim to be complete. In case of questions please contact us or our representative.

The hardware and the software as well as the documentation have been produced and checked with care but they do not assume any guarantee of faultless.

Technical changes are reserved to the manufacturer of the machine.

2. Information

Die AI 01 ist eine Maschine zum Abisolieren von flexiblen Leitern.

3. Technische Daten

Antrieb.....Elektromotor
Anschluss 230 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme 70 VA
Sicherung (Netzfilter-Modul) 2 x 1 AT
Sicherung (Steuerplatine) 4 AmT

Flexible Leiter gemäß DIN VDE 0295/5
Querschnitt 0,05 - 6,0 mm²
Maximaler Außendurchmesser 5 mm
Abisolierlänge 3 - 20 mm
Abzugslänge 3 - 20 mm
Einführlänge 22 mm + Abisolierlänge

Taktzeit 1 s
Dauerschalldruckpegel < 70 dB(A)
Abmessungen (BxTxH)..... (190 x 295 x 190) mm
Farbe..... RAL 5012
Gewicht..... 8,6 kg

2. Information

The AI 01 is a machine for stripping of insulated wires.

3. Technical specifications

Drive Electric motor
Power supply 230 V / 50 Hz
Power consumption 70 VA
Fuse (filter module) 2 x 1 AT
Fuse (control board) 4 AmT

Flexible wires according to DIN VDE 0295/5
Cross-section 0,05 - 6,0 mm²
Maximal outside diameter 5 mm
Stripping length 3 - 20 mm
Pull-off length 3 - 20 mm
Feeding-length 22 mm + stripping length

Cycle time 1 s
Continuous sound level < 70 dB(A)
Dimensions (wxdxh) (190 x 295 x 190) mm
Colour RAL 5012
Weight 8,6 kg

4. Maschinenübersicht

4. General view of the machine

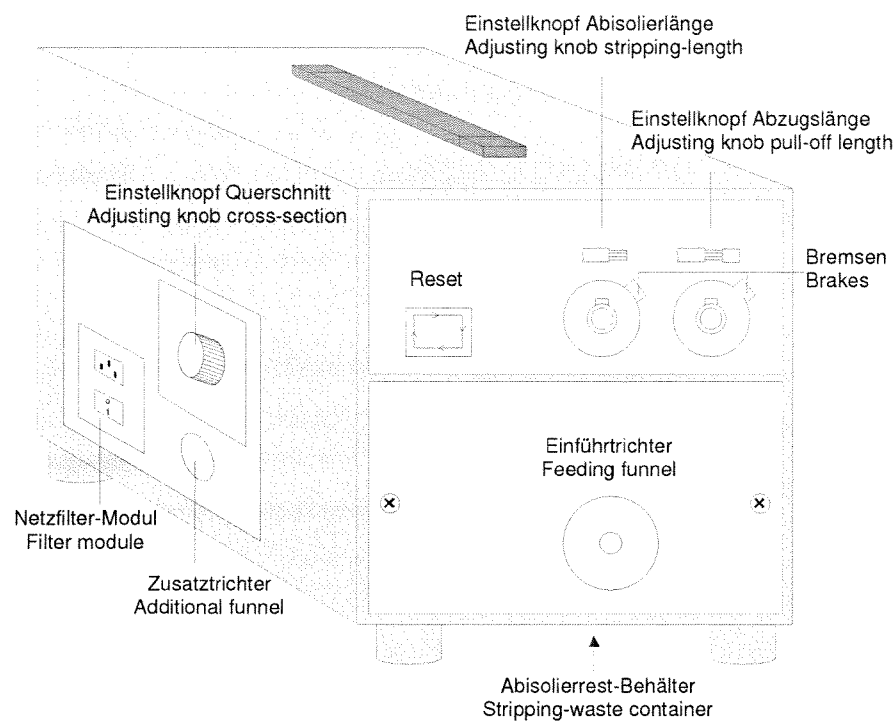


Bild / Picture 1: Gesamtansicht / General view

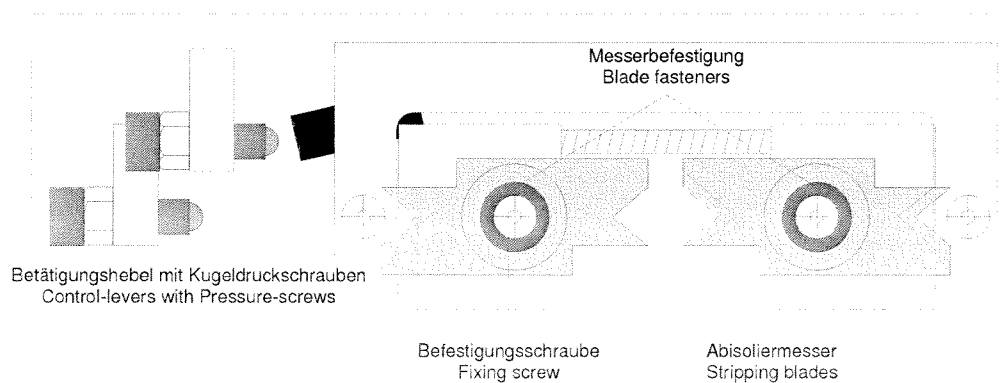


Bild / Picture 2: Innenansicht / Interior view

5. Bedienungsanleitung

5.1 Inbetriebnahme

Das Netzkabel an die Maschine und an die Stromversorgung anschließen. (Die Daten auf dem Typenschild müssen mit dem Stromnetz übereinstimmen.)

5.2 Maschine einschalten

Den Netzschalter auf dem Netzfilter-Modul einschalten. Wenn die Resettaste leuchtet, führt die Maschine einen Referenzlauf durch.

5.3 Einstellen des Querschnittes

Einstellknopf auf gewünschten Querschnitt einstellen. Je nach Drahtbeschaffenheit ist eine geringfügige Nachjustierung erforderlich. Bei Drahtquerschnitten von $(0,05 - 0,34) \text{ mm}^2$ den Zusatztrichter in den Einführtrichter einsetzen.

5.4 Einstellen der Abisolierlänge



- Bremse des Einstellknopfes durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn lösen.
- Abisolierlänge einstellen (Angabe in mm, **Richtwert**).
- Bremse feststellen.

5.5 Einstellen der Abzugslänge



- Bremse des Einstellknopfes durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn lösen.
- Abzugslänge einstellen (Angabe in mm, **Richtwert**).
- Bremse feststellen.

5.6 Drahteführung

- Der Draht löst beim Einführen in den Einführtrichter den Arbeitszyklus aus.
- Er muss gerade abgeschnitten sein und darf keine Knicke und Bögen aufweisen.

5. Operating instruction

5.1 Putting into operation

Connect the mains cable to the machine and the electrical supply. (The data on the type plate must agree with the mains supply.)

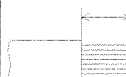
5.2 Starting the machine

Actuate the main switch on the filter module. If the reset button lights, the machine runs through a reference cycle.

5.3 Adjustment of the cross-section

Turn the adjusting knob up to the desired cross-section. A further minor readjustment will depend on the quality of the wire. In case of cross-section about $(0,05 - 0,34) \text{ mm}^2$ put the additional funnel in the feeding funnel.

5.4 Adjustment of the stripping length



- By turning counterclockwise release the brake of the adjusting knob.
- Adjust the stripping length (value in mm, approximate value).
- Lock the brake.

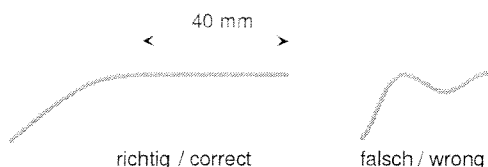
5.5 Adjustment of the pull-off length



- By turning counterclockwise release the brake of the adjusting knob.
- Adjust the pull-off length (value in mm, approximate value).
- Lock the brake.

5.6 Wire feeding

- The wire triggers the working cycle by inserting into the feeding funnel.
- It has to be cut off straight and may not have any bends or bows.



richtig / correct
falsch / wrong

Bild / Picture 3: Drahteführung / Wire feeding

6. Wartung

6.1 Abisolierrest-Behälter

Abisolierrest-Behälter herausziehen, entleeren und wieder bis zum Anschlag hinein schieben.

6.2 Innenraum

- Die Maschine sollte in sechsmonatlichen Intervallen bzw. nach 50.000 - 100.000 Betätigungen innen gereinigt und geölt werden.
- Schrauben lösen und Frontplatte abnehmen.
- Abisolierreste und Verunreinigungen beseitigen.
- Drathaltezangen (Innenseite der Frontplatte) und Kugeln der Druckschrauben (siehe Bild: Innenansicht) sehr sparsam mit handelsüblichem Motorenöl ölen.
- Frontplatte schließen: Betätigungshebel nach links schieben. Frontplatte ansetzen und von rechts nach links schiebend auf den Frontrahmen der Maschine aufsetzen (Fixierung durch Paßstift auf der rechten Seite). Frontplatte mit den Schrauben befestigen.

6. Maintenance

6.1 Stripping-waste container

Pull out the stripping-waste container, empty it and put it in again up to the limit stop.

6.2 Interior

- The machine has to be cleaned and oiled inside every 6 months or after 50.000 - 100.000 cycles.
- Detach the front-panel by releasing the screws.
- Remove the stripping-waste and other impurities.
- With usual commercial engine oil, oil with care the wire holding tongs (inside of the front panel) and the heads of the pressure screws (Refer to picture: Interior view).
- Close the front-panel: push the control lever to the left, place the front-panel upon the front side of the machine by pushing the front-panel from the right to the left (position it with the pin on the right side). Fasten the front-panel with the screws.

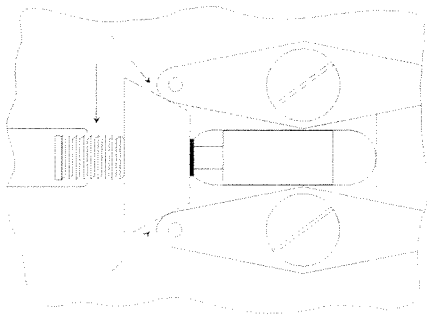


Bild / Picture 4: Drathaltezange/Wire holding tongs



Befestigungsschraube / Fixing screw
Messerbefestigung / Blade fastener
Abisoliermesser / Stripping blade

Bild / Picture 5: Abisoliermesser/Stripping blades

6.3 Abisoliermesser



Vorsicht! Messer sind scharf.

- Schrauben lösen und Frontplatte abnehmen.
- Befestigungsschrauben lösen und Messerbefestigung entfernen.
- Abisoliermesser wenden oder durch neue ersetzen. Messerbefestigung wieder einlegen und Befestigungsschrauben festdrehen.
- Frontplatte einsetzen: Betätigungshebel nach links schieben. Frontplatte ansetzen und von rechts nach links schiebend auf den Frontrahmen der Maschine aufsetzen (Fixierung durch Paßstift auf der rechten Seite). Frontplatte mit den Schrauben befestigen.

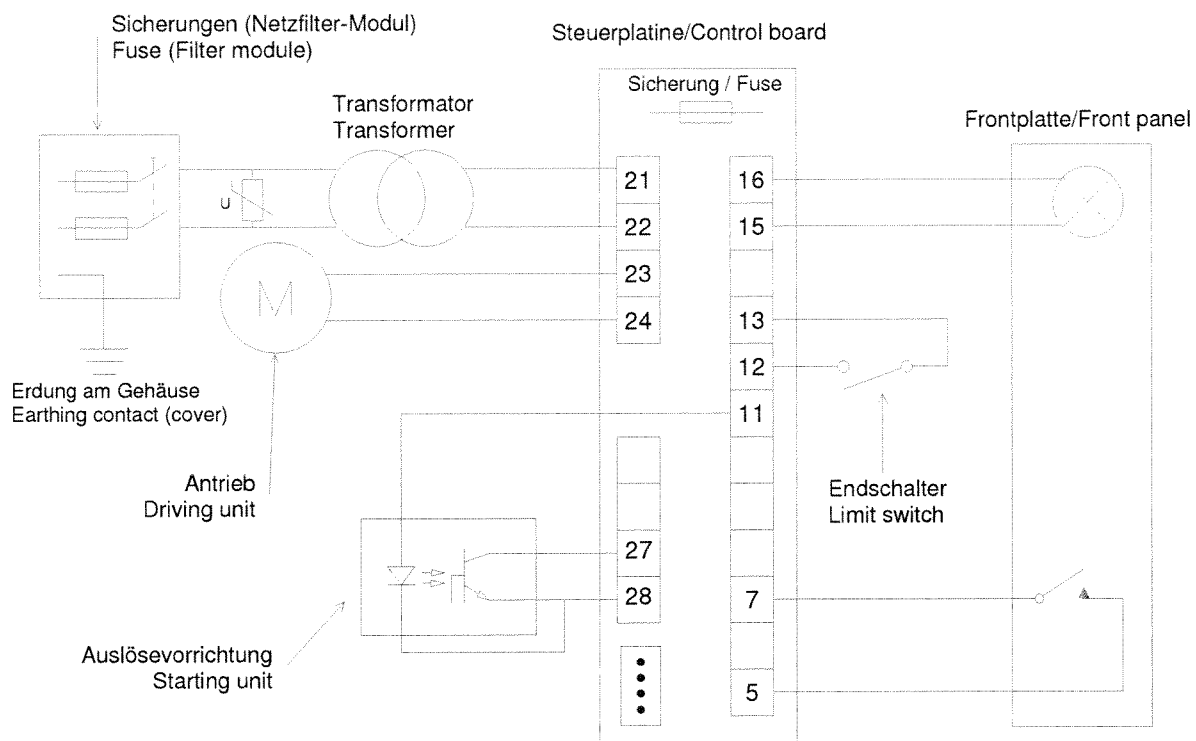
6.3 Stripping blades



Caution! Blades are sharp.

- Remove the front-panel by releasing the screws.
- Release the fixing screws and remove the blade fasteners.
- Turn the stripping blades or replace them by new ones. Mount the blade fasteners and fasten the fixing screws.
- Close the front-panel: push the control lever to the left, place the front-panel upon the front side of the machine by pushing the front-panel from the right to the left (position it with the pin on the right side). Fasten the front-panel with the screws.

7. Störungsbeseitigung 7.1 Maschine startet nicht Stromversorgung ist unterbrochen. → Netzkabel und Sicherungen prüfen. 7.2 Kein Start bei eingeführtem Draht. Startsensor (S1) ist durch Abisolierrest blockiert. → Resetaste drücken. Draht falsch eingeführt. → Draht einführen wie in Kapitel "Drahteinführung" beschrieben. 7.3 Erhöhter Ausschuss Abisoliermesser beschädigt oder falsch eingebaut. → Messer korrigieren oder austauschen. Einstellknopf Querschnitt verstellt. → Einstellung überprüfen. Der Abisolierrest-Behälter ist voll. → Abisolierrest-Behälter entleeren.	7. Trouble shooting 7.1 The machine does not start. The electrical supply is disturbed. → Check the mains cable and the fuses. 7.2 No start after feeding the wire. The starting sensor (S1) is blocked by stripping waste. → Push the reset button. The wire was incorrectly fed. → Feed the wire as described in chapter "wire feeding". 7.3 Increasing refuse The stripping-blades are damaged or incorrectly mounted. → Correct or change the blades. Knob cross section is not in the right position. → Check the adjustment. The stripping-waste container is full. → Empty the stripping-waste container.
--	--

8. Elektro-Anschlussplan**8. Electric diagram****9. Ersatzteile****9. Spare parts**

Bezeichnung	Designation	Nr. / No.
Antrieb	Driving unit	E1 AI 0193
Auslösevorrichtung AI01/02	Starting unit AI01/02	E1 AI 0189
Endschalter	Limit switch	E1 AI 0176
Gummifuß klein	Rubber foot (small)	K1 AI 0004
Kugeldruckschraube	Pressure screw	K1 CA 0091
Messerbefestigung	Blade fastener	E1 AI 0139
Präzisionseinstellknopf	Precision adjustment knob	K9 KN 0015
Ringkerntrafo	Transformer	K9 TF 0045
Senkschraube (Messer)	Countersunk screw (blades)	K7 SI 0044
Sicherung 1 AT (Netzfilter-Modul)	Fuse 1 AT (filter module)	K9 FS 0024
Sicherung 4 AmT (Steuerplatine)	Fuse 4 AmT (control board)	K9 FS 0012
Tellerfeder	Disc spring	K1 FD 0026
V-Messer (Satz)	V-blades (set)	V1 AI 0003
Zahnriemen	Toothed belt	K1 AI 0006